32010R0416



# UREDBA KOMISIJE (EU) br. 416/2010

## od 12. svibnja 2010.

## o izmjeni priloga I., II. i III. Uredbi Vijeća (EZ) br. 44/2001 o nadležnosti, priznavanju i izvršenju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EZ) br. 44/2001 od 22. prosinca 2000. o nadležnosti, priznavanju i izvršenju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima [1], a posebno njezin članak 74.,

budući da:

(1) Prilog I. Uredbi (EZ) br. 44/2001 navodi pravila nacionalne nadležnosti navedene u članku 3. stavku 2. i članku 4. stavku 2. Uredbe. Prilog II. sadrži popise sudova ili nadležnih tijela koji u državama članicama imaju nadležnost za zahtjeve za proglašenje izvršivosti. U Prilogu III. je popis sudova kojima se mogu podnijeti žalbe na odluke o proglašenju izvršivosti.

(2) Prilozi I., II. i III. Uredbi Vijeća (EZ) br. 44/2001 izmijenjeni su nekoliko puta, zadnji put Uredbom Komisije (EZ) br. 280/2009 [2] radi ažuriranja pravila o nacionalnoj nadležnosti, popisa sudova ili nadležnih tijela i primjenljivih postupaka pravne zaštite.

(3) Države članice su Komisiju obavijestile o dodatnim izmjenama popisa određenih u prilozima I., II. i III. Stoga se čini prikladnim objaviti konsolidirane inačice popisa sadržanih u tim prilozima.

(4) Danska, u skladu s člankom 4. Sporazuma između Europske zajednice i Kraljevine Danske o nadležnosti, priznavanju i izvršenju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima [3], ne bi trebala sudjelovati u donošenju izmjena Uredbe Bruxelles I. i takve izmjene ne bi smjele biti obvezne za Dansku niti se na nju primjenjivati.

(5) Uredbu (EZ) br. 44/2001 stoga treba izmijeniti na odgovarajući način,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

*Članak 1.*

Prilozi od I. do III. Uredbi (EZ) br. 44/2001 zamjenjuju se odgovarajućim prilozima ovoj Uredbi.

*Članak 2.*

Ova Uredba stupa na snagu sljedećeg dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama u skladu s Ugovorima.

Sastavljeno u Bruxellesu 12. svibnja 2010.

*Za Komisiju*

*Predsjednik*

José Manuel BARROSO

[1] SL L 12, 16.1.2001., str. 1.
[2] SL L 93, 7.4.2009., str. 13.
[3] SL L 299, 16.11.2005., str. 62.

*PRILOG I.*

**Pravila o nadležnosti iz članka 3. stavka 2. i članka 4. stavka 2.**

— u Belgiji: članci 5. do 14. Zakona od 16. srpnja 2004. o međunarodnom privatnom pravu;

— u Bugarskoj: članak 4. stavak 1. točka 2. Zakonika o međunarodnom privatnom pravu,

— u Češkoj Republici: članak 86. Zakona br. 99/1963 Coll., Zakonik o građanskom postupku (*občanský soudní řád*), kako je izmijenjen,

— u Njemačkoj: članak 23. Zakonika o građanskom postupku (*Zivilprozeßordnung*),

— u Estoniji: članak 86. Zakonika o građanskom postupku (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*),

— u Grčkoj: članak 40. Zakonika o parničnom postupku (*Κώδικας Πολιτικής Δικονομίας*),

— u Francuskoj: članci 14. i 15. Građanskoga zakonika (*Code civil*),

— u Irskoj: pravila koja omogućuju da se nadležnost temelji na pismenu kojim se pokreće postupak, koje je dostavljeno tuženiku tijekom njegova privremenoga boravka u Irskoj,

— u Italiji: članci 3. i 4. Zakona 218. od 31. svibnja 1995.,

— u Cipru: odjeljak 21. stavak 2. Zakona o sudovima br. 14 od 1960., kako je izmijenjen,

— u Latviji: odjeljak 27. i odjeljak 28. stavci 3., 5., 6. i 9. Zakona o građanskom postupku (*Civilprocesa likums*),

— u Litvi: članak 31. Zakonika o građanskom postupku (*Civilinio proceso kodeksas*),

— u Luksemburgu: članci 14. i 15. Građanskoga zakonika (*Code civil*),

— u Mađarskoj: članak 57. Zakonskog dekreta br. 1979. o međunarodnom privatnom pravu (*a nemzetközi magánjogról szóló 1979. évi 13. törvényerejű rendelet*),

— u Malti: članci 742., 743. i 744. Zakon o organizaciji i građanskom postupku - pogl. 12. (*Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili - Kap.* 12) i članak 549. Trgovačkog zakonika – pogl. 13. (Kodiċi tal-kummerċ - Kap. 13),

— u Austriji: članak 99. Zakona o sudskoj nadležnosti (*Jurisdiktionsnorm*),

— u Poljskoj: članak 1103. stavak 4. Zakona o građanskom postupku (*Kodeksu postępowania cywilnego*),

— u Portugalu: članak 65. stavak 1.a Zakona o građanskom postupku (*Código de Processo Civil*), u mjeri u kojoj može sadržavati posebne razloge nadležnosti, poput sudova mjesta gdje se nalazi podružnica, agencija ili druga jedinica (ako su smješteni u Portugalu) ako je središnja uprava (ako je smještena u stranoj državi) stranka kojoj se dostavlja te članak 10. Zakona o radnom postupku (*Código de Processo do Trabalho*), u mjeri u kojoj sadrži posebne razloge nadležnosti, poput sudova mjesta gdje tužitelj ima domicil u postupcima koji se odnose na pojedinačne ugovore o zaposlenju koje pokreće zaposlenik protiv poslodavca,

— u Rumunjskoj: članci 148.-157. Zakona br. 105/1992 o odnosima u međunarodnom privatnom pravu,

— u Sloveniji: članak 48. stavak 2. Zakona o međunarodnom privatnom pravu i postupku (*Zakon o medarodnem zasebnem pravu in postopku*) u vezi s člankom 47. stavkom 2. Zakona o građanskom postupku i članak 58. Zakona o međunarodnom privatnom pravu i postupku (*Zakon o medarodnem zasebnem pravu in postopku*) u vezi s člankom 59. Zakona o građanskom postupku (*Zakon o pravdnem postopku*),

— u Slovačkoj: članci 37. do 37.e Zakona br. 97/1963 o međunarodnom privatnom pravu i s njim povezan Postupovnik,

— u Finskoj: poglavlje 10. odjeljak 18. stavak 1. podstavci 1. i 2. Zakona o sudskom postupku (*oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken*),

— u Švedskoj: poglavlje 10. odjeljak 3. prvi stavak, prva rečenica Zakona o sudskom postupku (*rättegångsbalken*),

— u Ujedinjenoj Kraljevini: pravila koja omogućavaju da se nadležnost temelji na:

(a) pismenu kojim se pokreće sudski postupak, koje je dostavljeno tuženiku tijekom njegova privremenoga boravka u Ujedinjenoj Kraljevini; ili

(b) nazočnosti, u Ujedinjenoj Kraljevini, imovine koja pripada tuženiku; ili

(c) oduzimanju imovine koja se nalazi u Ujedinjenoj Kraljevini od strane tužitelja.

*PRILOG II.*

Sudovi ili nadležna tijela kojima se može uputiti zahtjev iz članka 39.:

— u Belgiji, „le tribunal de première instance” ili „rechtbank van eerste aanleg” ili „erstinstanzliches Gericht”,

— u Bugarskoj, „окръжния съд”,

— u Češkoj Republici, „okresní soud” ili „soudní exekutor”,

— u Njemačkoj,

(a) predsjednik senata „Landgericht”,

(b) javni bilježnik u postupku proglašenja izvršivosti autentične isprave,

— u Estoniji, „maakohus” (okružni sud),

— u Grčkoj, „Μονομελές Πρωτοδικείο”,

— u Španjolskoj, „Juzgado de Primera Instancia”

— u Francuskoj:

(a) „greffier en chef du tribunal de grande instance”,

(b) „président de la chambre départementale des notaires” u slučaju zahtjeva za proglašenje izvršivosti javnobilježničke autentične isprave,

— u Irskoj, „High Court”,

— u Italiji, „corte d’appello”,

— u Cipru, „Επαρχιακό Δικαστήριο” ili u slučaju sudske odluke o uzdržavanju, „Οικογενειακό Δικαστήριο”,

— u Latviji, „rajona (pilsētas) tiesa”,

— u Litvi, „Lietuvos apeliacinis teismas”,

— u Luksemburgu, predsjednik „tribunal d’arrondissement”,

— u Mađarskoj, „megyei bíróság székhelyén működő helyi bíróság” i u Budimpešti „Budai Központi Kerületi Bíróság”,

— u Malti „Prim’ Awla tal-Qorti Ċivili” ili „orti tal-Maġistrati ta’ Għawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha” ili, u slučaju sudske odluke o uzdržavanju, „Reġistratur tal-Qorti” preko „Ministru responsabbli għall-Ġustizzja”,

— u Nizozemskoj, „voorzieningenrechter van de rechtbank”,

— u Austriji, „Bezirksgericht”,

— u Poljskoj, „sąd okręgowy”,

— u Portugalu, „Tribunal de Comarca”,

— u Rumunjskoj, „Tribunal”,

— u Sloveniji, „okrožno sodišče”,

— u Slovačkoj, „okresný súd”,

— u Finskoj, „käräjäoikeus/tingsrätt”,

— u Švedskoj, „Svea hovrätt”,

— u Ujedinjenoj Kraljevini:

(a) u Engleskoj i Walesu „High Court of Justice”, ili u slučaju sudske odluke o uzdržavanju, „Magistrates' Court”, preko „Secretary of State”;

(b) u Škotskoj, „Court of Session”, ili u slučaju sudske odluke o uzdržavanju, „Sheriff Court”, preko „Scottish Ministers”;

(c) u Sjevernoj Irskoj, „High Court of Justice”, ili u slučaju sudske odluke o uzdržavanju, „Magistrates' Court”, preko „Secretary of State”.

(d) u Gibraltaru, „Supreme Court of Gibraltar”, ili u slučaju sudske odluke o uzdržavanju, „Magistrates' Court”, preko „Attorney General” Gibraltara,

*PRILOG III.*

Sudovi pred kojima se mogu uložiti pravni lijekovi iz članka 43. stavka 2.:

— u Belgiji,

(a) kad je riječ o pravnom lijeku koji ulaže tuženik, „tribunal de première instance” ili „rechtbank van eerste aanleg” ili „erstinstanzliche Gericht”,

(b) kad je riječ o pravnom lijeku koji ulaže podnositelj zahtjeva: „Cour d'appel” ili „hof van beroep”,

— u Bugarskoj, „Апелативен съд – София”,

— u Češkoj Republici, prizivni sud preko okružnog suda,

— u Njemačkoj, „Oberlandesgericht”,

— u Estoniji, „ringkonnakohus”,

— u Grčkoj, „Εφετείο”,

— u Španjolskoj, „Juzgado de Primera Instancia” koji je donio osporavanu odluku, o čijoj žalbi rješava „Audiencia Provincial”.

— u Francuskoj:

(a) „cour d'appel” za odluke kojima se usvaja zahtjev,

(b) predsjednik „tribunal de grande instance” za odluke kojima se odbija zahtjev,

— u Irskoj, „High Court”,

— u Islandu, „heradsdomur”,

— u Italiji, „corte d'appello”,

— u Cipru, „Επαρχιακό Δικαστήριο” ili u slučaju sudske odluke o uzdržavanju, „Οικογενειακό Δικαστήριο”,

— u Latviji, „Apgabaltiesa” preko „rajona (pilsētas) tiesa”,

— u Litvi, „Lietuvos apeliacinis teismas”,

— u Luksemburgu, „Cour supérieure de justice”, u svojstvu žalbenog suda za parnične postupke,

— u Mađarskoj, lokalni sud koji se nalazi u sjedištu okružnog suda (u Budimpešti, Središnji okružni sud Budima); o žalbi rješava okružni sud (u Budimpešti, Glavni sud),

— u Malti, „Qorti ta' l-Appell” u skladu s postupkom utvrđenim za žalbe u Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili – Kap.12 ili u slučaju sudske odluke o uzdržavanju „ċitazzjoni” pred „Prim' Awla tal-Qorti ivili jew il-Qorti tal-Maġistrati ta' Għawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha”,

— u Nizozemskoj, „rechtbank”,

— u Austriji, „Landesgericht” preko „Bezirksgericht”,

— u Poljskoj, „sąd apelacyjny” preko „sąd okręgowy”,

— u Portugalu, nadležan je „Tribunal da Relação”. Žalbe se podnose, u skladu s nacionalnim pravom na snazi, zahtjevom sudu koji je donio osporavanu odluku,

— u Rumunjskoj, „Curte de Apel”,

— u Sloveniji, „okrožno sodišče”,

— u Slovačkoj, prizivni sud preko okružnog suda protiv čije se odluke podnosi žalba,

— u Finskoj, „hovioikeus/hovrätt”,

— u Švedskoj, „Svea hovrätt”,

— u Ujedinjenoj Kraljevini:

(a) u Engleskoj i Walesu „High Court of Justice”, ili u slučaju sudske odluke o uzdržavanju, „Magistrates' Court”;

(b) u Škotskoj, „Court of Session”, ili u slučaju sudske odluke o uzdržavanju, „Sheriff Court”;

(c) u Sjevernoj Irskoj, „High Court of Justice”, ili u slučaju sudske odluke o uzdržavanju, „Magistrates' Court”;

(d) u Gibraltaru, „Supreme Court of Gibraltar”, ili u slučaju sudske odluke o uzdržavanju, „Magistrates' Court”.